

# MANN®

# HOLZ

# MASCHINEN

CZ Használati útmutató

Csőhajlító

FR Felhasználói kézikönyv (fordítás)

Cintreuse à galets



**RBM 40K / RBM 50**

**Csőhajlító**  
**Cintreuse à galets**



*Olvassa el ezt a használati útmutatót és tartsa be a biztonsági előírásokat!*

*Olvassa figyelmesen a manuel d'utilisation avant la première hasznosítást!*



*Technikai változtatások és nyomtatási hibák fenntartva!*

*Données techniques sous réserve de modifications et/ou erreurs !*

Kiadás/Kiadás: 2016.04.02. – Révision 02 – CEC – CZ/FR

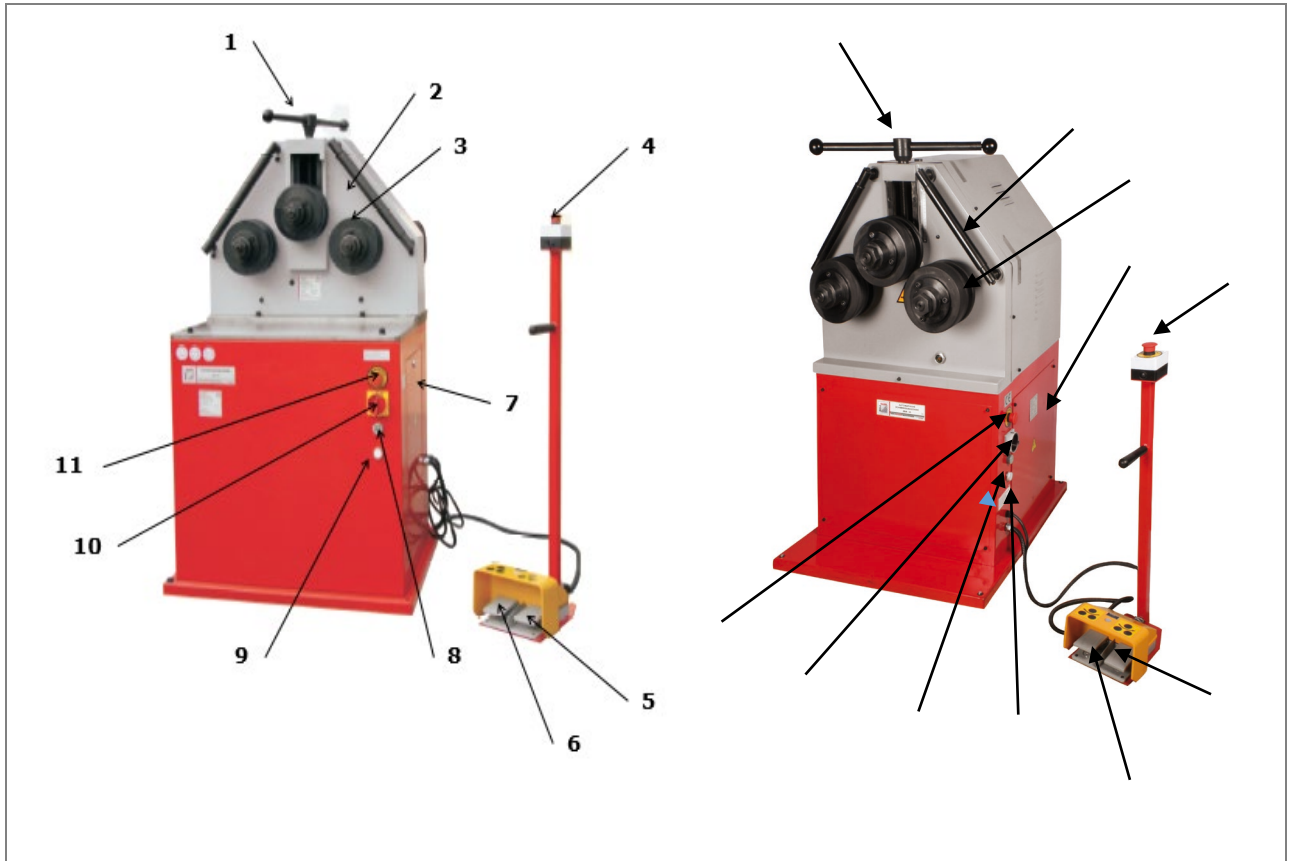
HOLZMANN-MASCHINEN GmbH  
Marktplatz 4 | 4170 Haslach | AUSTRIA  
Gewerbepark 8 | 4707 Schlässberg | AUSTRIA  
Tel: +43 - 7289 / 71562-0 | Fax: +43 - 7289 / 71562-4  
Tel: +43 - 7248 / 61116-0 | Fax: +43 - 7248 / 61116-6  
info@holzmann-maschinen.at, www.holzmann-maschinen.at

<b>1</b>	<b>TECHNIKA / TECHNIKA</b>	<b>4</b>
1.1	Vezérlőelemek és a gép részei / Composant de la machine.....	4
1.2	Műszaki adatok RBM 40 / RBM 50.....	4
1.2.1	GYIK 40 .....	5
1.2.2	GYIK 50 .....	6
<b>2</b>	<b>ELŐSZÓ (CZ)</b>	<b>7</b>
<b>3</b>	<b>BIZTONSÁG</b>	<b>8</b>
3.1	A felhasználás célja .....	8
3.2	Jogosulatlan használat.....	8
3.3	Biztonsági előírások.....	9
3.4	Egyéb kockázatok.....	10
<b>4</b>	<b>ÜZEMBE HELYEZÉS</b>	<b>11</b>
4.1	Előkészítő munka .....	11
4.1.1	A szállítás terjedelme.....	11
4.1.2	Munkahely.....	11
4.1.1	Felület előkészítés.....	11
4.2	Elektromos csatlakozás .....	11
<b>5</b>	<b>MŰKÖDÉS</b>	<b>12</b>
5.1	Műveletek a használat előtt.....	12
<b>6</b>	<b>MŰKÖDÉS</b>	<b>12</b>
<b>7</b>	<b>KARBANTARTÁS</b>	<b>13</b>
7.1.1	Felszámolás .....	13
7.2	Hibaelhárítás .....	14
<b>8</b>	<b>ELEKTROMOS RENDSZERELEMEK</b>	<b>14</b>
<b>9</b>	<b>ELŐSZÓ (FR)</b>	<b>16</b>
<b>10</b>	<b>BIZTONSÁG</b>	<b>17</b>
10.1	A felhasználás helyesbítése .....	17
10.1.1	Környezeti feltételek .....	17
10.2	Interdite felhasználás .....	17
10.3	Biztonsági utasítások.....	18
10.4	Fennmaradó kockázatok .....	19

<b>11</b>	<b>ÖSSZESZERELÉS</b>	<b>19</b>
11.1	Előkészület.....	19
11.1.1	Szállítás .....	19
11.1.2	A munkavégzés helye .....	19
11.1.3	Felületek előkészítése .....	19
11.2	Elektromos kapcsolat .....	20
<b>12</b>	<b>FUNKCIONALITÁS</b>	<b>20</b>
12.1	Mesures prévalés au fonctionnée .....	20
<b>13</b>	<b>HASZNOSÍTÁS</b>	<b>21</b>
<b>14</b>	<b>KARBANTARTÁS</b>	<b>21</b>
14.1	Újrafeldolgozás.....	22
14.2	DÉPISTAGE DE PANNE .....	22
<b>15</b>	<b>ELECTRIQUE RBM 40 / RBM 50 TELEPÍTÉS</b>	<b>23</b>
<b>16</b>	<b>ELEKTROMOS DIAGRAM / SCHÉMA ÉLECTRIQUE</b>	<b>24</b>
<b>17</b>	<b>ALKATRÉSZRAJZ / PIÈCE DE RECHANGE</b>	<b>28</b>
17.1	RBM 40 ALKATRÉSZRAJZ / Vue explosée RBM 40 .....	28
17.2	40 GYIK ALKATRÉSZEK / PIÈCE DE RECHANGE RBM 40 RAJZ .....	29
<b>18</b>	<b>RBM50 / VUE EXPLOSEE RBM 50 ALKATRÉSZRAJZ</b>	<b>30</b>
18.1	Pótalkatrészek rendelése / Commande de pièce de rechange .....	34
<b>VOUS TROUVEREZ NOTRE ADRESSE SUR LA ELŐSZÓ DE CE MANUEL.</b>		<b>34</b>
<b>19</b>	<b>MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT / CERTIFICAT DE CONFORMITÉ</b>	<b>35</b>
<b>20</b>	<b>GARANCIA FELTÉTELEK (CZ)</b>	<b>36</b>
<b>21</b>	<b>GARANCIA ÉS SZERVIZ (FR)</b>	<b>37</b>
<b>22</b>	<b>TERMÉKKÖVETÉS</b>	<b>38</b>

## 1 TECHNIKA / TECHNIKA

### 1.1 A gép vezérlőelemei és részei / Composant de la machine

















1	Függőleges beállító kar / T-manivelle de réglage függőleges	7	Base / Boite à fusibles
2	Támogató tekercs / Galets latérés	8	Switch / Bouton marche
3	Parasztházak / Galets	9	Jelzőlámpa / Voyant lumineux
4	Kapcsoló / Bouton d'arrêt	10	Főkapcsoló / Megszakító fő
5	Jobb futás / Sens horaire	11	Vészkapcsoló / Arrêt d'urgence
6	Futó balra / Sens antihoraire		













### 1.2 Műszaki adatok RBM 40 / RBM 50

		GYIK 40	RBM 50
Tápfeszültség	V/Hz	400/50	400/50
S1 / S6 motor teljesítménye	Kw	1,5 / 2,0	2,2 / 3,1
Sebesség	fordulat	9,3	13
Ø görgős orsó	mm	40	50
Méretetek LxSzxM	mm	1240x860x1560	1000x820x1550
Súly kb. N/A	kg	435/485	450/482

1.2.1 GYIK 40

Termék	Méreték	min. átmérő	Termék	Méreték	min. átmérő
	1,5 x 2,9	600		50 x 50 x 2,5	1200
	Ø 30	500		50 x 50 x 5	800
	30 x 30	800		50 x 50 x 5	800
	Ø 70 x 2	1200		70x8	800
	60x20	600		70x8	800
	50 x 10	600		60 x 40 x 6	800
	50x25x 2.5	1200		60 x 40 x 5	800

1.2.2 GYIK 50

Dolgozandó darab	Méreték	Ø hajlítás min.	Dolgozandó darab	Méreték	Ø hajlítás min.
	60x10 40x10	500 650		80x45x6 65x40x5	650 550
	100x15 60x10	920 1150		60x5 50x5	500 500
	35x35 20x20	600 780		60x5 50x5	700 700
	60x7 50x5	750 500		Ø35 Ø30	600 650
	60x7 50x5	750 700		60x60x3 40x40x3	600 500
	80x45x6 65x40x5	600 550		70x50x3 50x40x3	1200 800

## 2ELŐSZÓ (CZ)

### Tisztelt Ügyfelünk!

Ez a kezelési útmutató fontos információkat és figyelmeztetéseket tartalmaz az RBM 40 és RBM 50 csőhajlítók kezeléséhez és üzemeltetéséhez.

A használati útmutató a gép szerves részét képezi, és későbbi felhasználás céljából vele kell tartani. Ha a gépet harmadik félnek adja át, mindig mellékelje az utasításokat!

#### Tartsa be a biztonsági előírásokat!



Az első használat előtt te vagy szorosan olvasd el ez utasítás tovább szolgáltatás. Ez megkönnyíti a géppel való munkát, és segít megelőzni a hibákat és az esetleges károkat.

Kövesse a biztonsági utasításokat és vegye figyelembe a figyelmeztetéseket. A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyása súlyos egészségkárosodáshoz stb.

Termékeink folyamatos fejlesztése miatt a kézikönyv képei vagy tartalma kis mértékben eltérhet a valóságtól. Amennyiben hiányosságokat talál ebben a dokumentációban, kérjük, jelezze felénk.

#### Technikai változtatások és nyomtatási hibák fenntartva!

**A kiszállítást követően haladéktalanul ellenőrizze az áru állapotát, és a reklamációt tüntesse fel a szállítólevélre!**

**A szállítási sérülést legkésőbb a kézbesítéstől számított 24 órán belül közvetlenül nekünk jelentse. A későbbi panaszokat Holzmann nem veszi figyelembe.**

### szerzői jog

© 2016

Ez a dokumentáció szerzői jogvédelem alatt áll. Az ebből fakadó alkotmányos jogok sértetlenek maradnak! A dokumentáció újrayomtatása, fordítása, fotók és képek felhasználása ellen eljárás indul.

A tárgyalás helye Rohrbach!

### Ügyfélszolgálati cím

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4 Tel  
0043 7289 71562 – 0 Fax 0043 7289  
71562 – 4

info@holzmann-maschinen.at

## 3 BIZTONSÁG

### 3.1 A felhasználás célja

A csőhajlítót csak kifogástalan műszaki állapotban, csak az engedélyezett célra és a géppel végzett munka biztonságára kioktatott személyek használhatják! Azokat a hibákat, amelyek a gép üzembiztonságát ronthatják, azonnal el kell távolítani!

A gép biztonsági berendezéseinek cseréje vagy eltávolítása általában tilos!

Az RBM40K / RBM 50 csőhajlítót a következő műveletekre tervezték:

Fémprofilok lekerekítése a használati útmutatóban megadott paramétereknek megfelelően.

A HOLZMANN-MASCHINEN nem vállal felelősséget és garanciát a gép nem rendeltetésszerű használatából eredő károkért és sérülésekért.

### Munkakörülmények

A csőhajlítót az alábbi feltételek melletti működésre tervezték:

páratartalom	40% - 70% 25 °C-on
Hőfok	+15°C-tól +40°C-ig
Magasság	max. 1000 m

A gép nem kültéri használatra készült. A gépet nem robbanásveszélyes műveletekre tervezték.

### 3.2 Jogosulatlan használat

- A gép üzemeltetése olyan körülmények között, amelyek túllépik a jelen kezelési útmutatóban megadott felhasználási kört, nem megengedettek.
- A gép üzemeltetése megfelelő védőfelszerelés nélkül nem megengedett.
- A védőelemek szétszerelése vagy hatástalanítása nem megengedett.
- A gépen bármilyen módosítás vagy szerkezeti változtatás nem megengedett.
- Tilos a gépet olyan módon és célra üzemeltetni, amely nem 100%-ban felel meg a jelen használati útmutatóban megadott utasításoknak.

**A HOLZMANN-MASCHINEN nem vállal felelősséget és garanciát a gép nem rendeltetésszerű használatából eredő károkért és sérülésekért.**



### 3.3 Biztonsági utasítások

A már nem olvasható vagy hiányzó figyelmeztető címkéket és/vagy matricákat a gépen azonnal ki kell cserélni!

A gép hibás működésének, károsodásának vagy egészségkárosodásának elkerülése érdekében MINDIG tartsa be az alábbi utasításokat:



**A munkahelyet és a gép körüli padlót tartsa tisztán, olajtól, zsírtól és a feldolgozott anyag maradványaitól mentesen!**

**Biztosítson elegendő világítást a munkahelyen, ahol a gép található!**

**Ne használja a gépet a szabadban!**

**Fáradt, koncentrációs veszteség vagy gyógyszer, alkohol vagy kábítószer hatása alatt a géppel végzett munka szigorúan tilos!**



**A gépre felmászni tilos!**

**Súlyos sérülés veszélye áll fenn a gép leesése vagy felborulása miatt!**



**Az RBM40K/RBM50 csőhajlítókat csak képzett személyzet üzemeltetheti.**

**Hívatlan személyek, különösen gyerekek, és képzetlen személyek nem tartózkodhatnak a futó gép közelében!**



**Ne viseljen bő ékszert, hosszú ruhát, nyakkendőt, amikor a géppel dolgozik. A hosszú bő haj is veszélyes.**

**A laza ruhadarabok stb. feltekeredhetnek a fűrészlapra és súlyos sérüléseket okozhatnak!**



**Munkavégzés közben használjon megfelelő védőfelszerelést (védőkesztyű, védőszemüveg, fejhallgató stb.)!**



**A futó gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni! Mielőtt elhagyná a munkahelyet, kapcsolja ki a gépet, és várja meg, amíg a fűrészlap teljesen leáll!**



**Karbantartás vagy beállítás előtt válassza le a gépet az elektromos hálózatról!  
Mielőtt lekapcsolná a hálózatról, kapcsolja ki a gépet a főkapcsolóval (OFF)!**

**Soha ne használja a hálózati kábelt a gép szállításához vagy kezeléséhez!**

**A gépen csak néhány karbantartást igénylő alkatrész található. Nem szükséges szétszerelni semmit a gépen. A javítást csak szakképzett szerelőre bízza!**

**Kiegészítők:**

**Csak a HOLZMANN által ajánlott tartozékokat használja!**

**Kérdés vagy probléma esetén forduljon ügyfélszolgálatunkhoz.**

### 3.4 Egyéb kockázatok

Még ha betartják is a biztonsági előírásokat és a gép helyes használatára vonatkozó utasításokat, más kockázatok is fennállnak:

- Kéz/ujjsérülés veszélye a hajlító görgő miatt hajlítás közben.
- Hosszú haj vagy bő ruházat stb. beakadhat a forgó hengerbe! Súlyos sérülés veszélye! Ezért tartsa be a biztonsági előírásokat és viseljen megfelelő munkaruhát.
- Sérülésveszély feszültség alatt álló részekkel való érintkezés vagy hibás földelés miatt.
- Sérülésveszély a gép felborulása miatt.
- Sérülés a munkadarab éles széléi miatt.
- Sérülésveszély a gép túlterhelése miatti kidobott alkatrészek miatt.

Ezek a kockázatok minimálisra csökkenthetők az összes biztonsági előírás, a gép karbantartására és gondozására vonatkozó utasítások betartásával, valamint a gép megfelelő, képzett kezelők általi használatával. A gép összes védőfelszerelése és biztonsági felszerelése ellenére a munkára való koncentráció és a gép, például a csőhajlító működtetésének műszaki előfeltételei RBM 40K/RBM50, a legfontosabb biztonsági tényező!

## 4 ÜZEMBE HELYEZÉS

### 4.1 Előkészítő munka

#### 4.1.1 A szállítás tartalma

Az áru kiszállítása után ellenőrizze, hogy a szállítás minden része rendben van-e. A sérült vagy hiányzó alkatrészeket azonnal jelentse forgalmazójának vagy szállítójának. A szállítólevélen a fentiekben túlmenően haladéktalanul fel kell tüntetni a szállítás közbeni látható sérüléseket, ellenkező esetben az árut megfelelően leszállítotttnak kell tekinteni.

#### 4.1.2 Munkahely

Válasszon megfelelő helyet a gép számára;

Győződjön meg arról, hogy a felület vízszintes és elegendő teherbíró képességgel rendelkezik a gép elhelyezéséhez. Biztosítson kellően nagy munkateret a gép biztonságos és kényelmes működéséhez. A minimális munkaterület 1 m minden oldalon a gép körül.

Vegye figyelembe a 2. fejezetben található biztonsági tudnivalókat és az 1. fejezetben a gép méreteit!

A kiválasztott helynek megfelelő csatlakozással kell rendelkeznie az elektromos hálózathoz.

#### 4.1.1 Felület előkészítés

Távolítsa el a védőfóliát a gépről, és távolítsa el a bevonat nélküli részekre felvitt tartósítószeret, hogy megvédje a gépet a korróziótól. Végezze el a konzerválást normál tisztítószerrel. Ne használjon hígítót vagy hasonló eszközöket a

semmi esetre se használjon vizet!

### UTASÍTÁS

**Hígítók, benzin, agresszív vegyszerek és csiszolóanyagok használata a termék károsodását eredményezi!**

Vonatkozik:

A tisztításhoz csak enyhe tisztítószer használjon!

### 4.2 Elektromos csatlakozás

#### FIGYELEM



Földeletlen gépen végzett munka esetén:

Súlyos áramütés okozta sérülés lehetősége a gép meghibásodása esetén!

Vonatkozik:

A gépet földelni kell, és földelt aljzathoz kell csatlakoztatni.

- A gép elektromos csatlakozása földelt aljzattal üzemkés!

- A gép összes passzív fém része (pl. burkolat) az EN 60204 szabvány szerint földelve van.
- A géphez mellékelt csatlakozót nem szabad kicserélni. Ha hibás vagy alkalmatlan, csak szakképzett villanyszerelő módosíthatja vagy cserélheti ki!
- Ha a csatlakozódugó nem illeszkedik vagy hibás, csak szakképzett villanyszerelő állíthatja be vagy cserélheti ki! A szabványos dugók bármelyik jól felszerelt hardverboltban megvásárolhatók.
- Javítás vagy csere esetén a földelő vezetéket nem szabad feszültség alatt álló aljzathoz csatlakoztatni!
- Szakképzett villanyszerelővel vagy szerviztechnikussal ellenőrizze, hogy a földelési utasításokat megértette-e, és a gép megfelelően van-e földelve!
- Ellenőrizze a kábel, az elektromos csatlakozás és az összes elektromos érintkező állapotát. A sérült kábelt azonnal ki kell cserélni!

## 5 SZOLGÁLTATÁS

### 5.1 Műveletek működés előtt

- Kapcsolja be a gépet a főkapcsolóval.
- Ellenőrizze a biztonsági elemek megfelelő működését.
- Indítsa el a gépet. Hagyja szabadon járni egy órán keresztül, és ellenőrizze, hogy nem zajlik-e szokatlan zaj, túlmelegedés, a motorház túlmelegedése vagy az elektromos alkatrészek túlmelegedése. Mindkét támasztógörgő és a hajlítógörgő golyóscsapágyának hőmérséklete nem haladhatja meg az 50°C-ot.

## 6 MŰVELET



### FIGYELEM

**Mielőtt bármilyen módosítást végezne a gépen stb., válassza le a hálózatról.**

- A gép egy háromhengeres hajlítógép, standard tekercsekkel szállítjuk, amelyek kör- és elliptikus keresztmetszetű csövek hajlítására szolgálnak. T-csövek hajlításához stb. termékeket vagy masszív kör alakú anyagokat speciális tekercsekhez terveztek. Ezeket speciális üzletekben lehet megvásárolni. A tekercscsere előtt válassza le a gépet az áramellátásról.
- A T-kar segítségével rögzítse a hajlított csövet a tartóhengerek és a hajlítóhenger közé.
- Ha az előkészítő munka befejeződött, kapcsolja be a gépet a kapcsolóval "I" állásba.
- A lábpedálokkal bekapcsolhatja a gép bal és jobb oldali működését.
- A hajlítóhenger magasságának csökkentésekor ügyeljen a minimális hajlítási átmérő paraméterre az 1. fejezetben, a Technika szerint.

## 7KARBANTARTÁS



### FIGYELEM

**Tisztítás és karbantartás végrehajtani mindig nál nél kikapcsolt gépek.  
Károsodás vagy sérülés veszélye áll fenn, ha a gépet véletlenül indítják el!**

Vonatkozik:

A karbantartási munkák megkezdése előtt kapcsolja ki a gépet és válassza le az elektromos hálózatról!!!

A gép kevés karbantartást igényel, és csak néhány alkatrészt kell karbantartania a kezelőnek.

A biztonságot befolyásoló meghibásodásokat vagy hibákat azonnal javíttassa ki.

Javítást csak szakember végezhet! A hibákat a márkaszervizzel távolíttassa el.

A gép megfelelő tisztítása garantálja a gép hosszú élettartamát, és a gépen végzett biztonságos munka előfeltétele. Csak enyhe tisztítószeret használjon, pl. nincs benzin, kerozin stb.

Rendszeresen ellenőrizze, hogy a gépen található figyelmeztető és biztonsági címkék és matricák kifogástalanok és olvashatóak-e.

A gép tárolása csak száraz környezetben lehetséges, és az időjárás viszontagságai ellen biztosítani kell.

Vigyen fel vékony réteg olajat a gép minden mozgó alkatrészére, vagy kenje be kenőzsírral az első indítás előtt, majd 20 üzemóránként. Ha szükséges, először kefével tisztítsa meg őket a forgácsoktól és a portól.

Heti ellenőrzés: csavarkötések szilárdsága, a gép és a kábel elektromos alkatrészeinek tökéletes állapota. Rendszeresen tisztítsa meg a gépet és elektromos alkatrészeit a portól sűrített levegővel (max. 2 ATM). Ellenőrizze, hogy a gép megfelelően földelve van-e.

### 7.1.1 Ártalmatlanítás

Ne dobja a gépet a kommunális hulladék közé. A megfelelő ártalmatlanítással és a rendelkezésre álló hulladékkezelési lehetőségekkel kapcsolatos információkért forduljon a helyi hatóságokhoz. Ha új gépet vásárol a kereskedőtől, az utóbbi köteles a régi gépet ingyenesen átvenni Öntől szakszerű ártalmatlanításra.



## 7.2 Hibaelhárítás

A hibaelhárítási munka megkezdése előtt válassza le a gépet az áramellátásról. A javítást (elektromos diagnosztika stb.) csak szakemberre bízza!

Hiba	Lehetséges ok	Eltávolítás
A motor nem forog	Nincs feszültség a hálózatban	Ellenőriztesse szakemberrel
	A hőrelé nem védi 2,3A-es biztosíték	Cserélje ki a 2,3 A-es biztosítékot, és próbálkozzon újra bekapcsol
	Elektromos csatlakozási hiba	Ellenőriztesse szakemberrel
	QF2 a tápáramkörben, ill A QF3 a vezérlőáramkörben hibás	Ellenőrizze vagy cserélje ki
	A TC transzformátor (24 V tápegység) nem működik	Jelölje be: A 400V-os tápegység rendben van-e
	A KM érintkező nincs rendben Meghúzott csavarok A JK1, JK2, SB, FR érintkezők nincsenek rögzítve	Ellenőrizze a rögzítést

## 8 ELEKTROMOS RENDSZERELEMEK

SZIMBÓLUM	LEÍRÁS	CÉLJA
QF2	Áramköri megszakító 2A / 2A kapcsoló	Főáramköri transzformátor védelem
QF3	Megszakító 1A / 1A kapcsoló	Főáramköri transzformátor védelem
FR	Hőrelé	M motor túlterhelés elleni védelem
KM1, KM2	Sorkapocs	Motor tápegység M
M	Háromfázisú indukciós motor	Roll hajtás
S.A	Kapcsoló	Tápfeszültség be-/lekapcsolása
A	Gomb Támogatás Kontaktblokk: 1 O	Vészkapcsoló
JK1	Láb kapcsoló	Az M motor fordulatszámát jobbra kapcsolja
JK2	Láb kapcsoló	Az M motorfordulatszámot balra fordítja
T	Transzformátor	Táplálja a 24 V-os vezérlőáramkört
P.E		Földkábel
SB1	Gomb	Bekapcsolja a gépet
KA	Relé	Bekapcsolja a gépet

- Minden vezeték a gép belsejében van az EN 60204 § 6.2.2 szerint, működés közben védve a véletlen érintkezéstől.
- A rendszer minden eleme az EN 60204 6.2.2 §-a szerint szigetelt

- Az áramkör galvanikus leválasztása a transzformátor által, az EN 60204 6.3.3.
- Alacsony feszültségű (PELV) 24 V használata a vezérlőáramkörök táplálására az EN 20204 6.4.
- A vezérlőáramkör az EN 60204 8.4 §-a szerint biztosítókkal van ellátva
- A gép összes fém eleme az EN60204-1 §5.2, §8.2.1 szerint van csatlakoztatva és földelve
- A földelési funkciót szakképzett, megfelelő jogosultsággal rendelkező elektroszerelőnek kell ellenőriznie.

## 9 ELŐSZÓ (FR)

### Kedves ügyfél!

Ce manuel contient des informations et des conseils pour une utilisation correcte et sûre et l'entretien de la cintruse à galets RBM 40 et des RBM 50. Le manuel fait partie de la machine et ne doit pas être stocké séparément. Olvassa el figyelmesen a gép első használata előtt, és őrizze meg a későbbi használatra. Ha a gépet mások használják, mindig tegye vissza a kézikönyvet a gépre.

**Ci-après le nom commercial habituel de l'appareil (voir page de couverture) de ce manuel sera relacé par le terme "machine".**



### **Lire et respecter les consignes de sécurité!**

Avant la première utilisation lire attentivement ce manuel. Cela facilite l'utilisation correcte de la machine et évite les dysfonctionnements et les dommages sur la machine et sur la santé de l'utilisateur.

En raison des progrès constants dans la conception des produits les photos et le contenu peuvent parfois être différents. Cependant, si vous constatez des erreurs, merci de nous en informer. Les spécifications techniques sont soumises à changements!

**Merci de vérifier le contenu du produit immédiatement après la réception pour un éventuel dommage de transport ou de pièces manquantes. Les réclamations de dommages de transport ou pièces manquantes doivent être émises immédiatement après la réception de la machine et son déballage, et avant de mettre la machine en marche. Merci de comprendre que les demandes ultérieures ne pourront être acceptées.**

## Droit d'auteur

© 2016

Ezt a dokumentumot a nemzetközi szerzői jogi törvény védi. Minden jog fenntartva. Surtout la réimpression et la traduction et la représentation des images seront poursuivies par la loi. Compétence de la Cour de Wels, en Autriche!

### Lépjén kapcsolatba a szervizzel aprè-vente

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4

Telefon 0043 7289 71562 - 0

Fax 0043 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at



## 10 BIZTONSÁG

### 10.1 Korrekt felhasználás

La machine doit être en parfait état et en conformité avec les règles de sécurité pour être utilisée! Défauts qui pourraient affecter la sécurité doivent être rectifiés immédiatement!

Tilos a gép biztonsági berendezését módosítani vagy hatástalanítani

La cintruse RBM 40 / RBM 50 est prévue pour les activités suivantes:

Le cintrage de profilé et tube métallique en fonction des paramètres technologiques donnés dans ce manuel.

Holzmann-Maschinen ne peut pas être tenu responsable des blessures ou des dommages s'il y a eu une manipulation ou des ajustements à la machine.

**Pour un usage différent ou supplémentaire entraînant des dommages matériels ou des blessures Holzmann-Maschinen ne prend aucune responsabilité ou garantie.**

#### 10.1.1 Környezeti feltételek

A gépet úgy tervezték, hogy az alábbi körülmények között működjön:

páratartalom	40% - 80% gőz 25°C-on
Hőfok	de +15°C à +40°C
Au-dessus du niveau de la mer	1000 m

La machine n'est pas destinée à une utilisation en extérieur.

La machine n'a pas été conçue pour être utilisée dans des conditions potentiellement dangereuses.

### 10.2 Használata tilos

- L'utilisation de la machine en dehors des limites techniques des états décrits dans ce manuel est interdite.
- A gép működtetése biztonsági berendezések nélkül tilos.
- La suppression ou la désactivation des dispositifs de protection est interdite.
- Tilos olyan szerszámokat használni, amelyek nem alkalmasak az RBM 40 és RBM 50 megfelelő használatára.
- Le fonctionnement de la machine sur une manière ou à des fins qui ne sont pas conformes aux instructions de ce manuel à 100%, est interdit.
- Ne pas laisser la machine sans surveillance, surtout lorsque les enfants sont à proximité. **FELÜGYELET NÉLKÜL NE HAGYJ EL AZ UTAZÁSI HELYET!**

## 10.3 Biztonsági utasítások

Pour éviter tout dysfonctionnement, dommages ou sérûlések, prendre en compte les éléments suivants:

La sécurité doit être observé et rendszeresen inspecté!

**A Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies olvashatatlan sur la gépet azonnal le kell cserélni de nouvellesre:**



- Garder la zone de travail et le plancher propre et exempt de graisse ou d'autres matériaux!
- Ügyeljen arra, hogy a munkaterülete jól meg legyen világítva!
- Il est interdit d'utiliser la machine si vous êtes fatigué, pas concentré ou sous l'influence de médicament, alcools ou autre type de drogues !



L'escalade sur la machine est interdite!  
Les sebesültek sírok en tombant ou en inclinant la Machine sont possibles!



A gépet csak szakképzett személyzet használhatja.  
Les personnes non autorisées, en particulier les enfants et les personnes sans specific format doivent être tenu à l'écart de la machine en fonctionnement !



Lorsque vous travaillez avec la machine ne portez pas de vêtements amples, cheveux long ou de bijoux tels que colliers stb.  
Les éléments individuelles peuvent être couplelés à des pièces mobiles de la machine et provocare de graves damage !



Porter un équipement de sécurité appropriate lorsque vous travaillez avec des machines !



La machine en marche ne doit jamais être laissée sans surveillance! et attendre jusqu'à ce que le motore de la machine soit complètement arrêté avant quitter la zone de travail!



Débrancher la machine du szektor minden karbantartás, hasonló tevékenység vagy szünet előtt. Mettre l'interrupteur sur «arrêt» avant de débrancher l'alimentation.

Ne használja a kábelt szállításhoz vagy a gép mozgatásához!

**Ne pas démonter la machine, toujours confier les réparations nécessaires à un kvalifikált személyzet!**

**Csak HOLZMANN-MASCHINEN tartozékokat használjon!**

**Pour toutes kérdések vagy problémák, fátyol-tanácsadó, nem szolgáltatás ügyfélkör.**

## 10.4 Maradék kockázatok

Même en respectant les normes de sécurité vous devez prendre en compte les risques résiduels suivants:

- Risque de blessures aux mains / doigts pendant le fonctionnement.
- Sérülésveszély a gép forgó elemei miatt ruhákhoz, bizsuk, hosszú hajhoz stb.,...
- Sérülésveszély elektromos elemekkel való érintkezés következtében.
- Sérülésveszély a gép alapjainál.
- Risque de coupe par des bords tranchants de la pièce à travailler.
- Sérülésveszély a gép túlterhelése miatt.

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la maintenance et le bon entretien de la machine et de son équipement fait, ainsi qu'une utilisation strictement réservée à du personnel qualifié. Malgré tous les dispositifs de sécurité, l'utilisation de votre bon sens et Qualifications / training est essentielle pour faire fonctionner une machine comme la RBM 40 et RBM 50, c'est le facteur de sécurité le plus important!

# 11 ÖSSZESZERELÉS

## 11.1 Preparatív

### 11.1.1 Szállítás

A gép átvétele után ellenőrizze, hogy minden alkatrész megvan-e. Jelentkezni kell minden károsodásról vagy hiányzó alkatrészről azonnal a szállítóval vagy a szállítójával. A károsodások jelentését azonnal be kell jegyezni a szállítási dokumentációban, egyeztetve a garancia feltételeivel, különben a károsodások nem lesznek fedezetben.

### 11.1.2 A munkavégzés helye

Válasszon munkahelyet megfelelően a gépnek. A gépnek kell nyugodni a talajon, amelynek kell lennie megfelelően a gép súlyától.

Garantálni kell, hogy a munkahely megfelelően nagy legyen a biztonságos használat érdekében. A gép körüli minimális szabad távolság 1 méter.

Figyeljen a biztonsági követelményekre a gép méretei alapján. A munkahelynek kell rendelkeznie megfelelő csatlakozással az elektromos hálózathoz.

### 11.1.3 Felületek előkészítése

A gép karbantartásának megkezdése előtt a korrózió elleni védelem nélkül a felületet tisztítani kell. Ezt lehet megtenni oldószerrel, de nem agresszív oldószerrel, és nem szabad víz használatát.

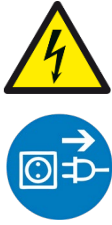


#### MEGJEGYZÉSEK

**L'utilisation de solvants, d'essences, des produits chimiques corrosifs ou abrasifs peuvent entraîner des dommages à la surface!**

Ezért: Lors du nettoyage, utiliser un détergent doux seulement.

## 11.2 Elektromos kapcsolat



### FIGYELEM

Lors de travaux avec une machine non relié à la terre:

Des haavas sírok par electrocution peuvent se produire en cas de défauts ou de disfonctionnement!

Ebből adódóan:

La machine doit toujours être reliée à la terre par une prise de terre.

- A gép elektromos csatlakozása földelt konnektorhoz való csatlakoztatásra készült!
- Tous les composants métalliques passifs de la machine (par exemple, le bâti) sont conformant à la norme EN 60204.
- La fiche fournie ne doit pas être modifiée. Ha az adatlap nem felel meg a pas à la prise ou est defectueuse, seul un électricien qualifié est autorisé à modifier ou à changer la dite fiche!
- Dans le cas d'une réparation ou changement, le dirigeant de terre ne doit pas être associé à une prise sous!
- Vérifier avec un électricien ou le service qualifié que ces utasítások de mise à la terre ont bien été incluses, et que la machine est bien reliée à la terre!
  - La résistance de la mise à la masse de cette machine ne doit pas dépasser la valeur de  $0.1\Omega$ . Dans l'unité d'entraînement cette valeur ne doit pas dépasser  $0.4\Omega$ .
  - A meghajtóegységet 3 10A-es biztosítókkal kell rögzíteni (3 L1, L2, L3 fázist önteni).
- Contrôler l'état de tous les câbles, connexions des câbles et connexions électriques. A sérült kábelt azonnal ki kell cserélni!

## 12 FUNKCIONALITÁS

### 12.1 Mesures préalables au fonctionnement

- Éteindre la machine en utilisant l'interrupteur main.
- Ellenőrizze a biztonsági eszközök meglétét és megfelelő működését.
- Feszítse a gépet. Laisser la tourner une heure au ralenti, et prêter attention à tout bruit anormal du moteur ou surchauffe du moteur, au bruit, aux pièces électriques et à la température des roulements à billes des deux cylindres porteurs et du rouleau décin 5 passé °C.

## 13 HASZNOSÍTÁS



### FIGYELEM

Tous les ajustements ne sont autorisés qu'avec une machine non reléée électriquement.

- La machine est une cintrreuse à 3 galets, ces trois galets standard sont fournis avec la machine et sont megfelelő pour le cintrage de tube et de profilé. Pour le cintrage de tube en forme de T et le cintrage de tube massif d'autres galets doivent être utilisés. Ces derniers sont disponibles dans le commerce. Avant tout changement de galets, retirez l'alimentation électrique de la machine.
- Rögzítse a megmunkálandó darabot függőleges beállító fogantyújával en T entre les deux galets de soutien et le galet de cintrage puis allumez la machine.
- À l'aide de la pédale vous pouvez faire avancer la pièce à travailler vers droite ou bien vers la gauche, faire maintenant reculer la pièce à travailler de manière à ce qu'elle repose sur la partie supérieure droite du galet à gauche, le cintrer désiré via la manivelle en T. Faire circuler maintenant la pièce à travailler de l'autre côté qui doit alors commencer à se cintrer, pour un cintrage plus fin, revenir de nouveau en arrière de manière à pouvoir plus régler la manivelle. Renouvelez l'opération si nécessaire.
- S'assurez lors de l'abaissement du galet de cintrage de respecter les paramètres minimums de cintrages présents dans la section 1 de ce manuel d'utilisation.
- Az RBM 40 modell vízszintesen és függőlegesen is működhet. Figyelem az RBM 50 modellt, ne lehet funkcionális csak függőlegesen.

## 14 KARBANTARTÁS



### FIGYELEM

**Do not jamais nettoyer ou faire l'entretien sur la machine lorsque encore connecté à l'alimentation électrique:**

Des dommages sur la machine ainsi que des traumatismes peuvent se produire en raison de la commutation involontaire sur la machine!

Ezért: Mettez la machine hors tension et la débranchez de l'alimentation électrique avant tout travaux d'entretien ou de nettoyage !

A gép kevés karbantartást igényel és nem igényel karbantartást.

Dysfonctionnements ou défauts qui peuvent affecter la sécurité de la machine doivent être corrigés immédiatement.

- A Le nettoyage complet et total assure une longue durée de vie de la machine et représente une exigence de sécurité. A tisztításhoz csak lágy mosószert használjon, c'est-à-dire pas d'essence, kérozin, szódát stb.,...
- Rendszeresen ellenőrizze a gépen lévő biztonsági matricák jó állapotát.
- Minden használat előtt ellenőrizze a biztonsági rendszerek megfelelő működését.

- Cette machine ne doit pas être stockée dans un endroit humide et doit être protégée contre les intempéries.
- Avant la première utilisation, et ensuite toutes les 20 heures de travail (sinecessaire nettoyer avant avec une brosse les copeaux et la poussière) lubrifier toutes les articulations mobiles avec une couche d'huile ou de gravail.
- Ellenőrzés hebdomadaire: csavarok meghúzása, jó állapotú alkatrészek és elektromos kábelek. Dépoussiérer rendszeresen les pièces électriques avec un jet d'air (max. 2 ATM). A Vérifier si la machine est helyes mise à la terre.

**L'elimination des défauts se fait par votre revendeur.**

**Les travaux de réparation ne peut être effectuée que par du personal qualifique!**

### 14.1 Újrafeldolgozás

Ne pas jeter votre appareil dans la poubelle. Lépjen kapcsolatba a helyi hatóságokkal, hogy tájékozódjon a rendelkezésre álló ártalmatlanítási lehetőségekről.

Lorsque vous achetez une nouvelle machine ou un dispositif équivalent à votre revendeur, le revendeur est tenu de recycler votre vieille machine professionnellement



### 14.2 DÉPISTAGE DE PANNE

**Avant de commencer le travail sur l'élimination de l'alimentation électrique!**

**n des défauts, débrancher la machine de**

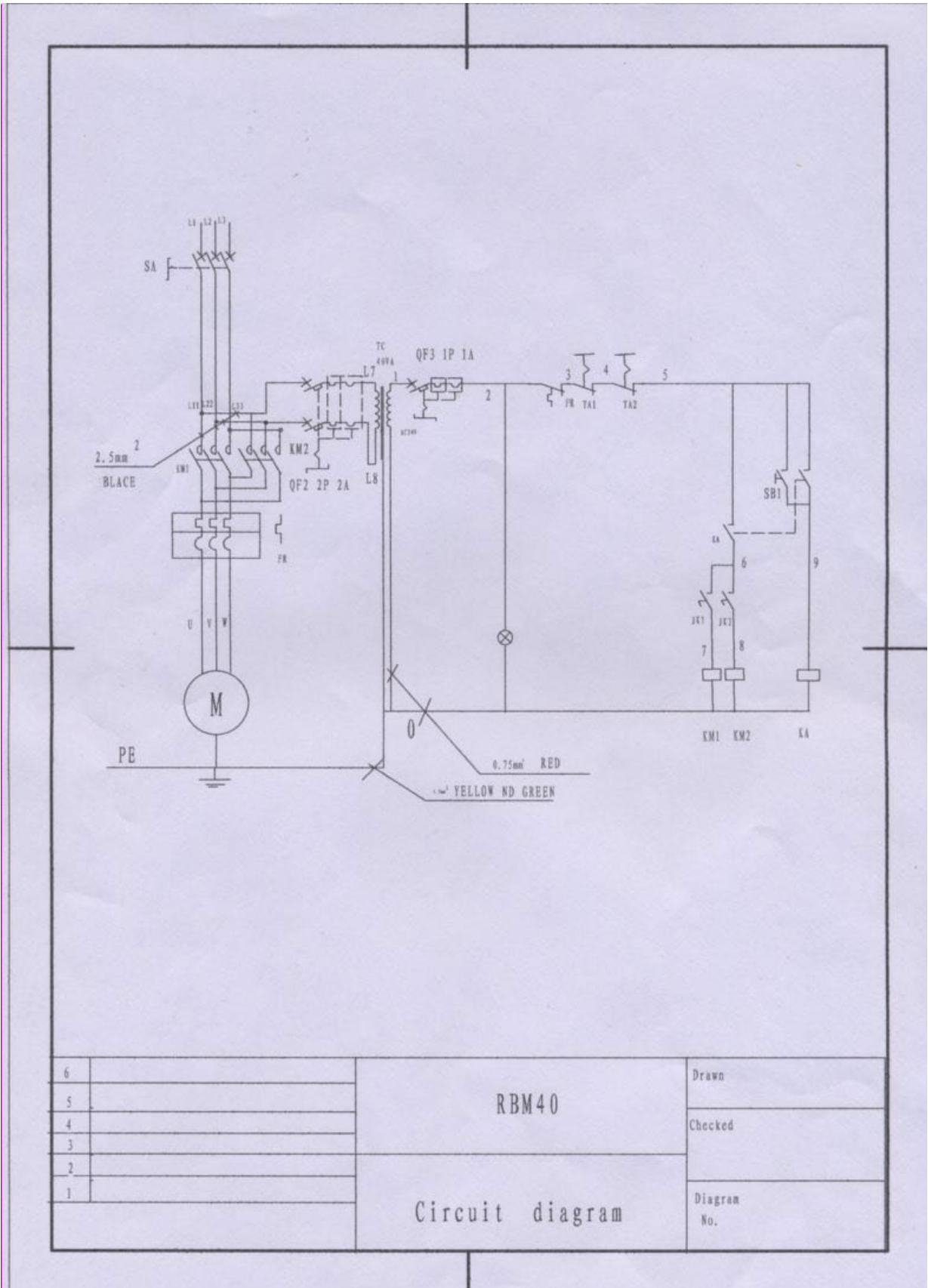
Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
<b>Le moteur no fonctionne pas</b>	Az alimantation électrique helytelen	Faire vezérlő l'installation électrique par un electricien
	Le relais thermique n'est pas sécurisé avec 2.3A.	Sécurisé le relais thermique avec du 2.3A.
	Hibás elektromos csatlakozás, csak 2 fázis ou moins sont alimentées.	Faire vezérlő par un electricien
	A QF2 hibás az elsődleges áramkörben vagy a QF3 vezérlő áramkörben.	Vérifier et remplacer si nécessaire.
	TC transzformátor (24V) és az áramkör, amely nem működik	Ellenőrző: A PC-n a 400V-os négyzet. Que les sorties TC 24V.
	A KM kapcsolattartása nem megfelelő Vis des connexions électriques ne sont pas recouvertes A JK1, JK2, SB, FR elektromos érintkezői nincsenek megfelelően elhelyezve	Ellenőrző és beállító

## 15ELECTRIQUE RBM 40 / RBM 50 TELEPÍTÉS

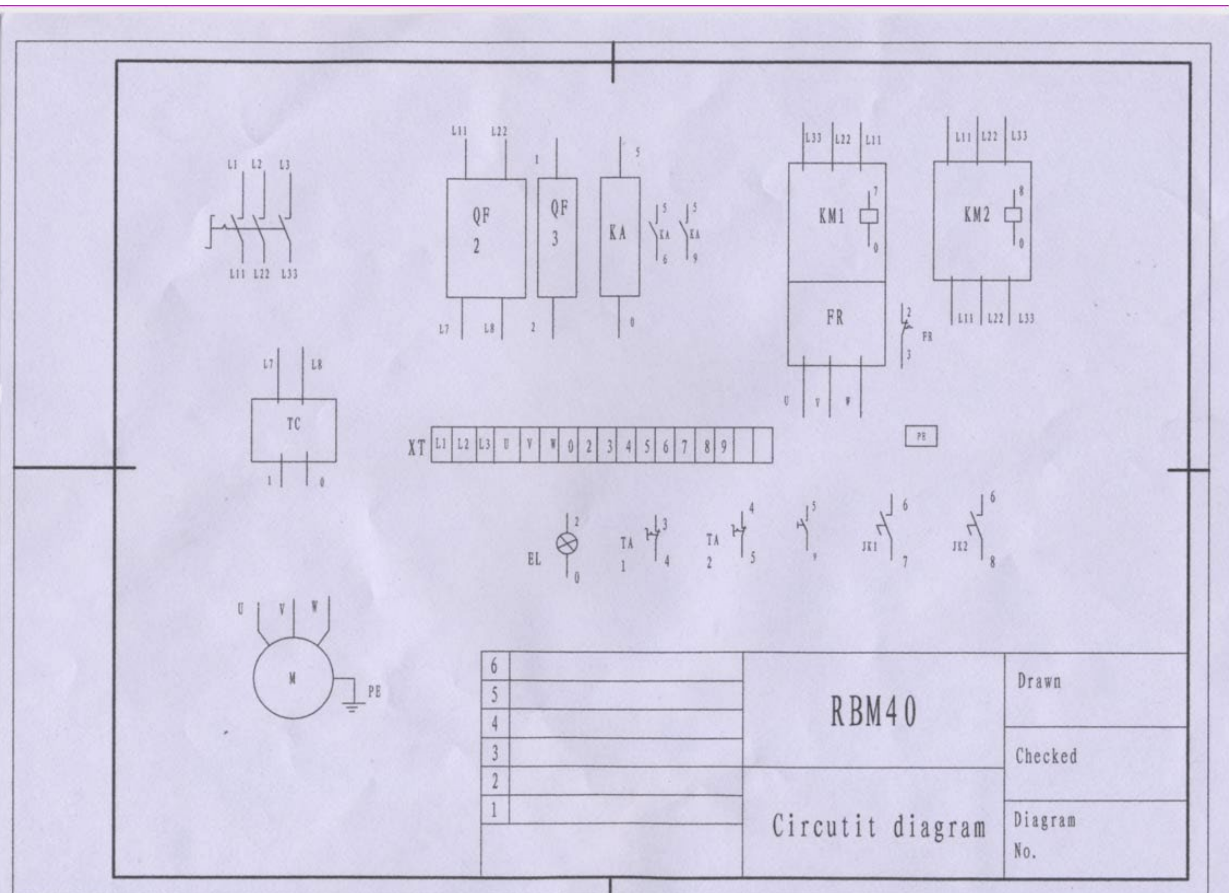
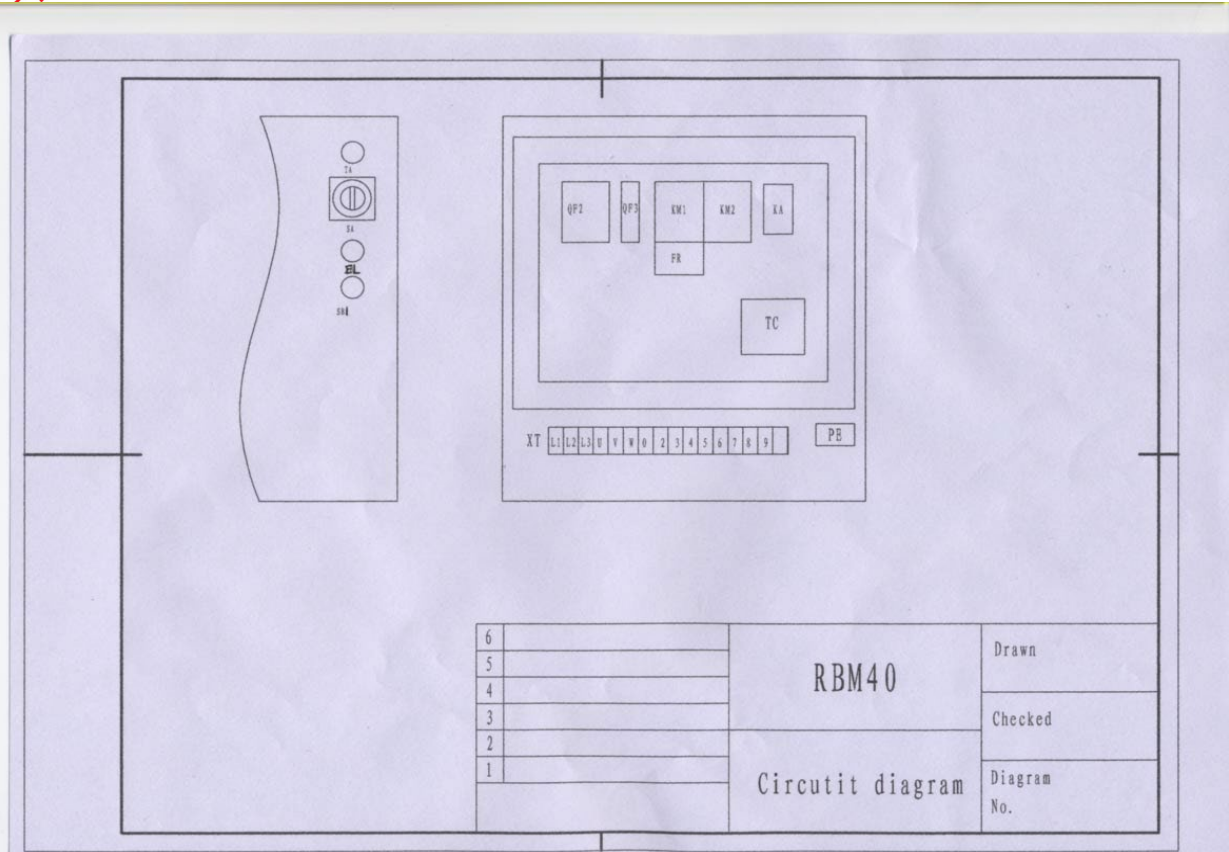
SZIMBÓLUMOK	JELENTKEZÉSEK	KÜLDETÉS / HASZNÁLAT
QF2	Disjoncteur 2A kommutátor / 2A	védelem du áramköri fő transzformátor
QF3	Disjoncteur 1A kommutátor / 1A	védelem du áramköri fő transzformátor
FR	Hőrelé	Védelmi contre les surcharges du moteur M
KM1, KM2	Kontaktor	Motor d'entraînement M
M	Háromfázisú indukciós motor	Entraînement des cylindres
S.A	ON/OFF kapcsoló	Fermeture / ouverture circuit de puissance
A	poussoir Blokktámogatás elérhetősége: 1 O	Sürgősen
JK1	kommutátor au pied	Démarre M droite
JK2	kommutátor au pied	Démarre M gauche
T	Transzformátor	Tápellátás, 24 V, du circuit de commande
P.E		Connexions à circuit de mise à la terre
SB1	nyomáskapcsoló	Contrôle de démarrage sous feszültség
KA	Relais / Relais	Contrôle de démarrage sous feszültség

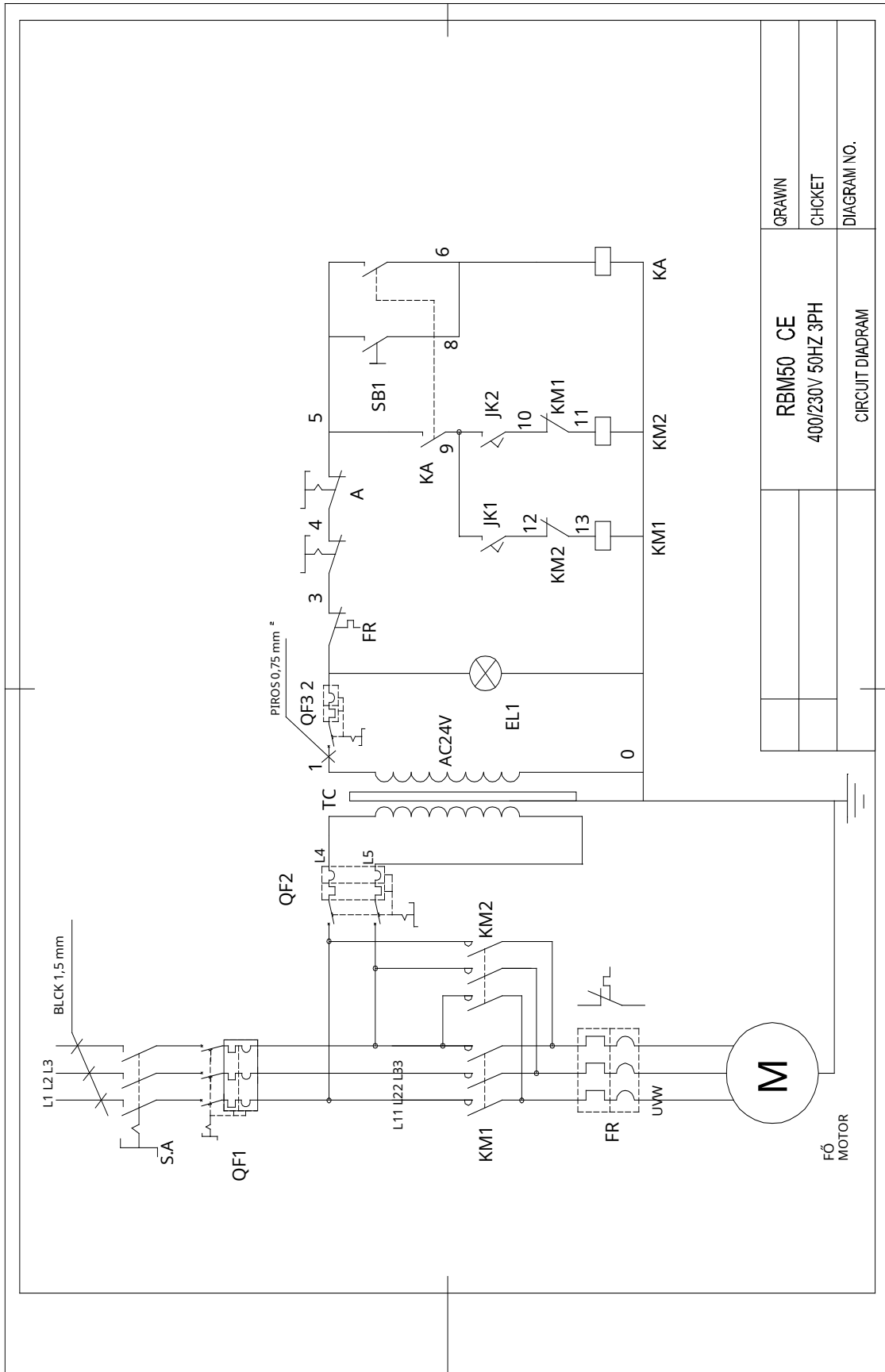
- Az összes vezetőképes fém alkatrész az EN 60204 § 6.2.2 contre les contacts imprévus lors du fonctionnel szerint védett.
- Az EN 60204 szabvány 6.2.2. pontja szerint minden áramvezető alkatrész le van választva a nem áramvezető alkatrészekről.
- A vezérlő áramkör galvanikus leválasztása a transzformátoron az IEC 60204 6.3.3.
- csökkentett feszültség (PELV) kihasználása de 24V pour l'alimentation du circuit de commande conformance à la norme EN 20204 § 6.4
- Az áramkör az IEC 60204 8.4 §-a szerint is csatlakozik a védelmi áramkörhöz
- Tous les parts métalliques actifs sont mis à la terre selon EN60204-1 §5.2, §8.2.1
- Faire contrôler de temps en temps par un spécialiste que la machine est correctement reliée à la terre.

# 16ELEKTROMOS DIAGRAM / SCHÉMA ÉLECTRIQUE

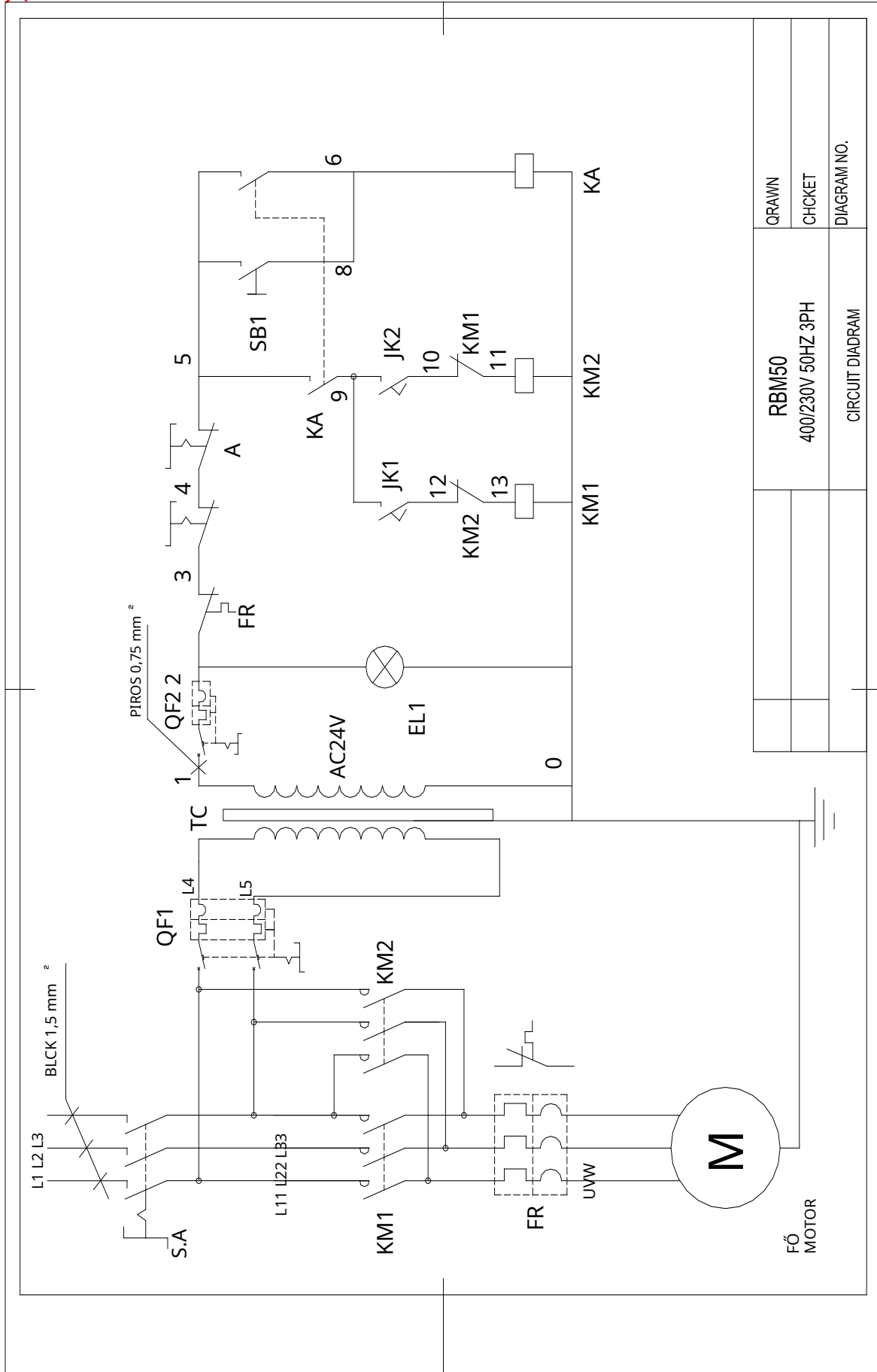








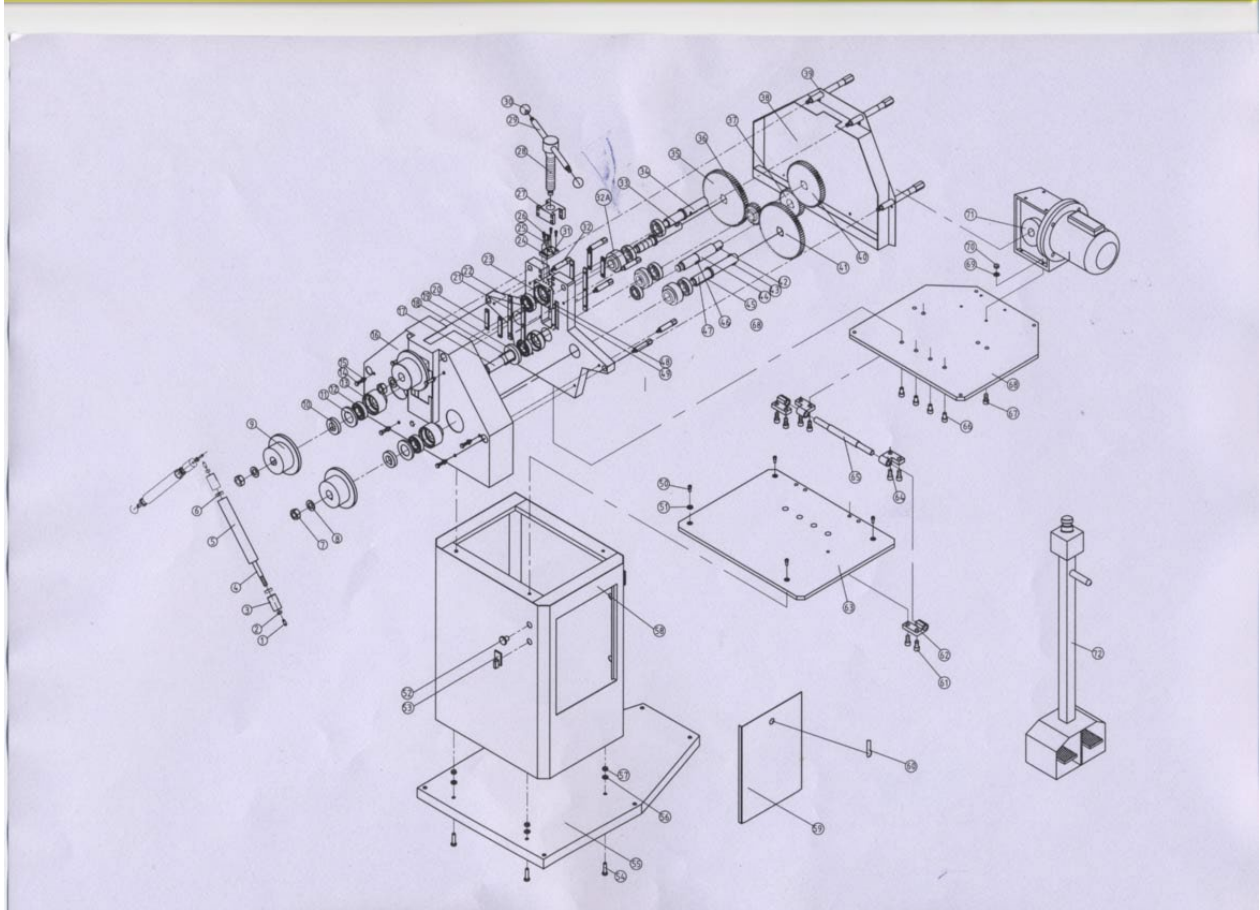
GRAWN	RBM50 CE
CHCKET	400/230V 50HZ 3PH
DIAGRAM NO.	CIRCUIT DIADRAM



QRAWN	RBM50
CHKET	400/230V 50HZ 3PH
DIAGRAM NO.	CIRCUIT DIADRAM

## 17 ALKATRÉSZRAJZ / PIÈCE DE RECHANGE

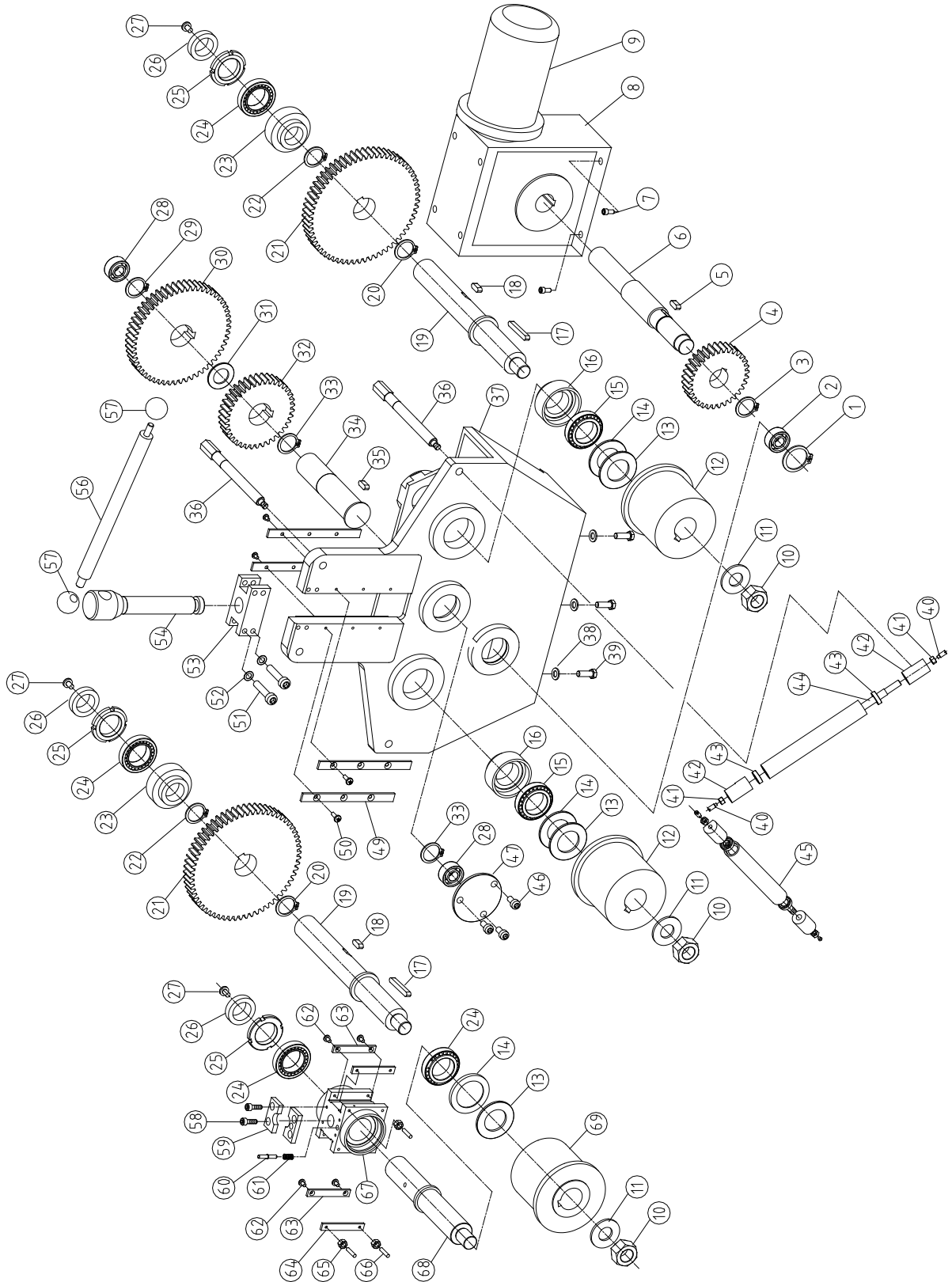
### 17.1 RBM 40 ALKATRÉSZRAJZ / Vue explosée RBM 40



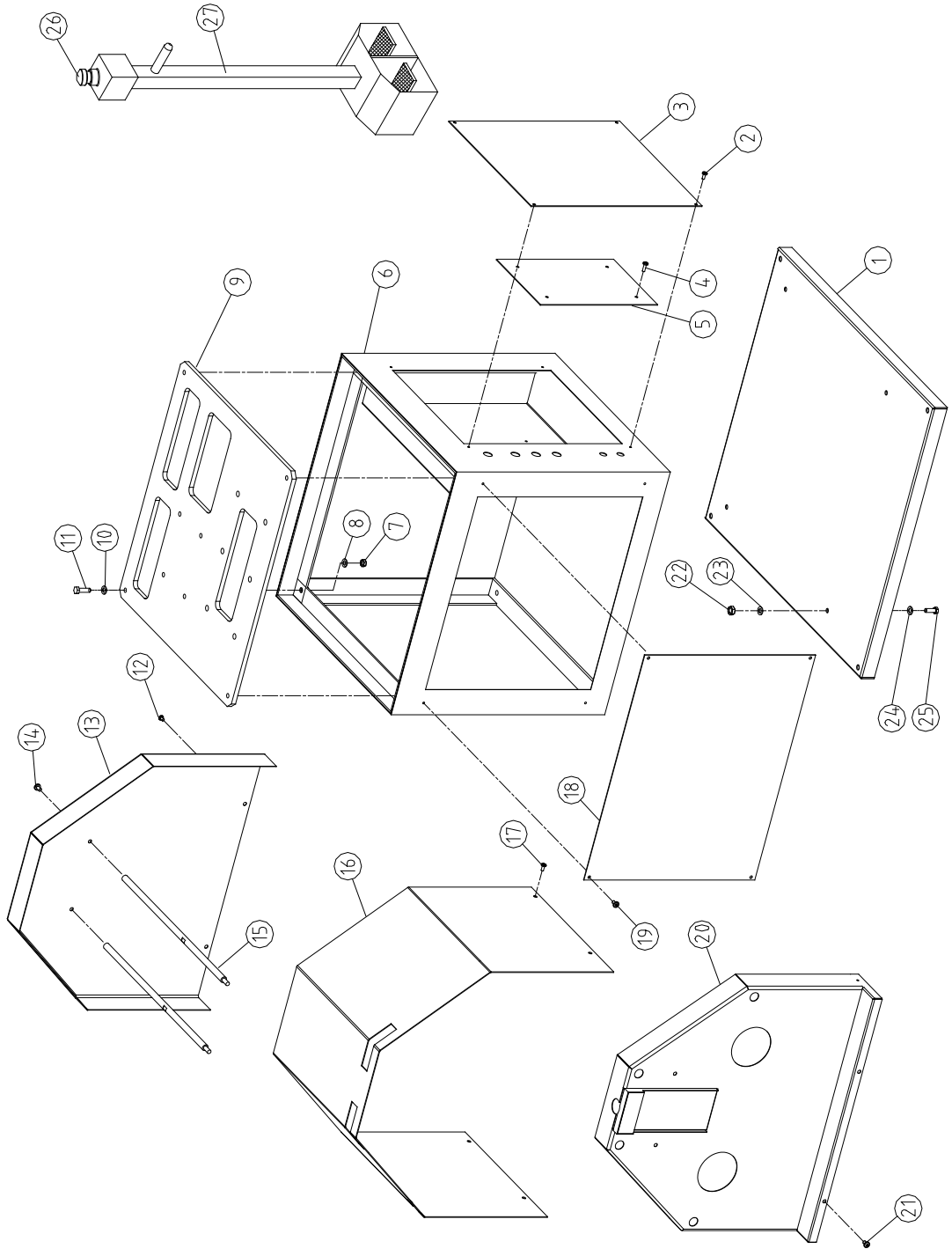
## 17.2 RBM 40 ALKATRÉSZRAJZ / PIÈCE DE RECHANGE RBM 40

NEM.	Leírás.	Menge	NEM.	Leírás	Menge
1	Csavar	4	37	Felszerelés	1
2	Nem	4	38	Fekete borító	1
3	Támasztó ülés	4	39	Beállító csavar	4
4	Tengely	2	40	Felszerelés	1
5	Pivot	2	41	Felszerelés	1
6	Csapágyak	4	42	Kulcs	1
7	Nem	3	43	Kulcs	4
8	Mosó	3	44	Tengely	1
9	Henger	3	45	Kulcs	4
10	Beállító alátét	3	46	kulcs	1
11	Gyűrű	3	47	Tengely	2
12	Csapágyak	4	48	Szegecs	2
13	Csapágy persely	2	49	skála	1
14	Csavar	6	50	Csavar	4
15	Mosó	6	51	Mosó	4
16	Előlap	1	52	Jelölje ki a fényt	1
17	Tengely	1	53	Kapcsoló	1
18	Kulcs	1	54	Csavar	4
19	Gyűrű	1	55	Alapfizetés	1
20	Állítható tányér	2	56	Mosó	4
21	Fizetés	4	57	Csavar	4
22	Testváz	1	58	Állvány doboz	1
23	Felső tengelyülés	1	59	Az elektromos doboz ajtaja	1
24	Rögzítő blokk	1	60	Zár	1
25	Pin	1	61	Csavar	4
26	Hatlapfejű csavar	4	62	Csukló A	2
27	Nem	1	63	Támogató asztal	1
28	Vezető csavar	1	64	B csukló	2
29	Fogantyú rúdja	1	65	Forgó tengely	1
30	Golyó fogantyúval	2	66	Csavar	4
31	Tavaszi	1	67	Csavar	4
32	Támasztó tengely	6	68	Forgó asztal	1
33	kulcs	2	69	Mosó	4
34	Felső tengely	1	70	Csavar	4
35	Felszerelés	1	71	Motor	1
36	Felszerelés	1	72	Pedál kapcsoló	1

# 18RBM50 / VUE EXPLOSEE RBM 50 ALKATRÉSZRAJZ



Rész #	Leírás	Q'ty	Rész #	Leírás	Q'ty
1	Ellenőrző gyűrű	1	37	Keret	1
2	Csapágyak	1	38	Mosó	6
3	Ellenőrző gyűrű	1	39	Csavar	6
4	Felszerelés	1	40	Csavar	4
5	Kulcs	1	41	Csavar	4
6	Tengely	1	42	Forgótengelyes állvány	4
7	Csavar	4	43	Tengely	4
8	Csökkentő	1	44	Forgó tengely	2
9	Motor	1	45	Forgó tengelyfedél	2
10	Nem	3	46	Csavar	3
11	Nyomópárna	3	47	Borító	1
12	Henger	2	49	Fizetés	4
13	Beállító tömítés	3	50	Csavar	12
14	Védőborítás	3	51	Csavar	4
15	Kúpos csapágy	2	52	Mosó	4
16	Csapágypersely	2	53	Nem	1
17	Kulcs	2	54	Csavarrúd	1
18	Kulcs	2	56	Nemzettség	1
19	Tengely	2	57	Fogja meg a labdát	2
20	Ellenőrző gyűrű	2	58	Csavar	4
21	Felszerelés	2	59	Raklap	1
22	Ellenőrző gyűrű	2	60	Pin tekercs	1
23	Csapágypersely	2	61	Tavaszi	1
24	Kúpos csapágy	4	62	Csavar	4
25	Nem	3	63	Fizetés	2
26	Végfedő	3	64	Fizetés	2
27	Csavar	3	65	Nem	4
28	Tengely	2	66	Csavar	4
29	Ellenőrző gyűrű	1	67	Csúszó talp	1
30	Felszerelés	1	68	Tengely	1
31	Ütészigetelő	1	69	Henger	1
32	Felszerelés	1			
33	Ellenőrző gyűrű	1			
34	Középső tengely	1			
35	kulcs	1			
36	Felszerelés	4			





Rész #	Leírás	Q'ty	Rész #	Leírás	Q'ty
1	Underpan	1	15	Kitámasztó rúd	2
2	Csavar	4	16	Védőborítás	1
3	Oldallemezek	1	17	Csavar	4
4	Csavar	4	18	Fizetés	1
5	Galvanizál	1	19	Csavar	4
6	Basszus	1	20	Védőborítás	1
7	Nem	4	21	Csavar	6
8	Mosó	4	22	Nem	4
9	Alsó lemez	1	23	Mosó	4
10	Mosó	4	24	Mosó	4
11	Csavar	4	25	Csavar	4
12	Csavar	2	26	Vészleállító kapcsoló	1
13	Védőborítás	1	27	Láb kapcsoló	1
14	Csavar	2			

## 18.1 Pótalkatrészek rendelése / Commande de pièce de cseré

A Holzmann eredeti alkatrészek használatával olyan alkatrészeket használ, amelyek tökéletesen illeszkednek egymáshoz, és összeszerelésük kevésbé időigényes. Az eredeti alkatrészek garantálják a gép hosszabb élettartamát.

### UTASÍTÁS

**Az eredetitől eltérő alkatrészek használata a garancia elvesztését vonja maga után!** Érvényes: Az alkatrészek/alkatrészek cseréjekor csak eredeti pótalkatrészeket használjon.

Alkatrészek rendelésekor használja a jelen használati útmutató végén található szerviz űrlapot. Mindig adja meg a gép típusát, a pótalkatrész számát és a nevét. A nézeteltérések elkerülése érdekében javasoljuk, hogy a megrendeléssel együtt küldje el a pótalkatrészek meghibásodásának másolatát, amelyen megjelöli a kívánt alkatrészeket.

[Az alkatrészrendelési címet az ügyfélszolgálati elérhetőségeken találja.](#)

Pour les machines HOLZMANN utiliser toujours des pièces de change pour réparer la machine. Le relagge optimal de pièces réduit le temps d'installation and keep la vie de la machine.


### FONTOS

**L'installation de pièces de change non d'origine annule la garancia!  
Használja a toujours des pièces de change d'origine HOLZMANN.**

Pour commander des pièces détachées, s'il vous plaît utiliser le formulaire de service qui est la fin de ce manuel. Toujours entrer le type de la machine et le number de la pièce de change et le nom de la pièce. Pour éviter les malentendus, il est recommandement une copy du schéma de vue explosé dans lequel vous marquez clairement les pièces de change nécessaires.

[Vous trouverez notre adresse sur la preface de ce manuel.](#)

## 19 MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT / CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

	<p><b>Gyártó / D forgalmazó</b></p> <p><b>HOLZMANN GÉPESÍTETT® AUSZTRIA</b>  <b>Schörghuber GmbH</b>  <b>A-4170 Haslach, Marktplatz 4</b>  <b>Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4</b> <a href="http://www.holzmann-maschinen.at">www.holzmann-maschinen.at</a></p>
<b>Név / Név</b>	
<b>Csőhajlító / Cintreuse à galets</b>	
<b>Típus(ok) / Modell(ek)</b>	
<b>Holzmann RBM 40 RBM 50</b>	
<b>EU irányelv / CE-irányelve(k)</b>	
<p>Maschinenrichtlinie / Gépi irányelv <b>98/37/EK</b>          Niederspannungsrichtlinie / Kiszűrésű irányelv <b>93/68/EK</b>          Irányelv az elektromágneses kompatibilitásról / EMC irányelv <b>93/68/EK</b></p>	
<b>Alkalmazott normák / Alkalmazandó normák</b>	
<p><i>EN 55014-1:2000+A1+A2</i>  <i>EN 61000-3-2:2000+A2</i>  <i>EN 61000-3-11:2000</i>  <i>EN 55014-2:1997+A1</i></p>	

Ezúton kijelentjük, hogy a fenti géptípus megfelel az EU szabványok biztonsági és egészségügyi követelményeinek. Ez a nyilatkozat érvényét veszti, ha a gépen olyan változtatásokat vagy módosításokat végeznek, amelyeket nem hagyunk jóvá.

Nous déclarons par la présente que l'équipement ci-dessus est conforme aux exigences de santé et de sécurité des directives CE. Cette déclaration devient invalide si des modifications sont faites à la machine sans avoir été coordonnées avec nous.



**HOLZMANN MASCHINEN**  
 Schörghuber GmbH  
 Marktplatz 4, 4170 Haslach  
 Tel.: +43-7289-71562-0  
 Fax: +43-7289-71562-4  
 www.maschinen-direkt.at

	Haslach, 2024.02.05			Klaus Schörghuber, vezérigazgató
	Hely/hely, Dátum/dátum			alíírás

## 20 GARANCIA FELTÉTELEK (CZ)

(2016.04.02. állapot)

Jelen nyilatkozat nem érinti a vevő adásvételi szerződésből eredő és az eladónál (Holzmann értékesítési képviselőnél) érvényesített szavatossági igényeit, valamint az adott ország jogszabályaiból eredő jogait.

### A következő garanciális feltételek vonatkoznak erre a gépre:

A) A garancia magában foglalja a gép minden hibájának ingyenes elhárítását, feltéve, hogy a (BG) pontok szerinti feltételek teljesülnek, amelyek korlátozzák a gép rendeltetésszerű működését és anyag- vagy gyártási hibából erednek.

B) A jótállási idő 12 hónap, kereskedelmi használat esetén az áru első vásárlóhoz történő átadásától számított 6 hónap. Reklamációhoz mutassa be az áru átvételét igazoló eredeti bizonylatot, valamint az áru saját átvétele esetén a vásárlást igazoló okmányt.

C) Panasz bejelentéséhez forduljon ahhoz a HOLZMANN értékesítési képviselőhöz, akitől a terméket vásárolta, és nyújtsa be a következő dokumentumokat:

- Vásárlási (eladási) bizonylat/vagy áruszállítási igazolás
- Kitöltött szerviz űrlap hibajelentéssel

Alkatrész szállítás igénylésekor a pótalkatrész rajz másolatát a szükséges alkatrész megjelölésével.

D) A panaszkezelés menetét és a teljesítés helyét a HOLZMANN GmbH határozza meg.

A könnyen eltávolítható hibákat az értékesítési képviselő elhárítja, bővebb meghibásodás esetén fenntartjuk a jogot a szakszerű felmérésre a cég 4170 Haslach, Österreich székhelyén. Amennyiben a szolgáltatási szerződés kifejezetten másként nem rendelkezik, a panaszkezelés helye a cég székhelye

HOLZMANN-MASCHINEN 4170 Haslach, Österreich.

A jelen gyártói garancia nem fedezi az árunak a cég székhelyére történő szállításának esetleges költségeit.

E) A garancia alóli kizárások:

- A kopás nyomait mutató alkatrészekhez és a normál kopásból eredő géphibákhoz.
- A gép nem megfelelő vagy gondatlan összeszerelése, hibás üzembe helyezése ill nem megfelelő csatlakozás az elektromos hálózathoz.
- A gép üzemeltetési utasításainak be nem tartása, nem rendeltetésszerű használat, nem szabványos környezeti feltételek, nem megfelelő üzemeltetési feltételek, a gép nem megfelelő karbantartása és gondozása stb.
- Ha nem eredeti alkatrészeket és tartozékokat használ és/vagy telepít, vagy olyan további módosításokat végez, amelyeket a HOLZMANN nem hagyott jóvá.
- A terméknek a leírásától való jelentéktelen eltéréseiért, miközben ezek a gép értékét vagy az adott célra történő felhasználását nem befolyásolják.
- Ha a gép terhelését túllépik. Különösen a gép túlterheléséből adódó meghibásodások, amelyek olyan kereskedelmi használatból erednek, amelyre a gépet nem tervezték.

F) A jelen jótállás keretein belül a vásárlónak a jelen dokumentumban meghatározott teljesítési körön túlmutató további követeléseit kizártak.

G) Ezeket a jótállási feltételeket a vásárló saját akaratából fogadja el. Ez a garancia kizárja a jótállási időszak meghosszabbítását, még a pótalkatrészekre sem.

### SZOLGÁLTATÁS

A jótállási idő lejártá után a javításokat nem felhatalmazott szervezetek is elvégezhetik. Természetesen a HOLZMANN-Maschinen GmbH szolgáltatása továbbra is az Ön rendelkezésére áll. Ilyen esetben nem kötelező érvényű kéréseit/panaszait a C) pont szerinti adatokkal nyújtsa be ügyfélszolgálatunkhoz, vagy küldje el részünkre a kitöltött mellékelt szerviz űrlapot. Email: [info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at) FAX: +43 7289 71562 4

## 21 GARANCIA ÉS SZERVIZ (FR)

**(2016. április 2-től érvényes)**

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la origine de problèmes. Ne habozon kapcsolatba lépni kereskedőjével vagy HOLZMANN ügyfélszolgálatunkkal.

Les réclamations de garantie founded sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectés par cette nyilatkozat de garantie.

A HOLZMANN-MASCHINEN az alábbi feltételekkel vállal garanciát:

- A) La garantie couvre les défauts de fabrication dans l'outil / machine sans frais pour l'utilisateur, à condition que on peut vérifier pozitívum l'échec a été causé par des défauts dans les material ou de fabrication.
- B) A jótállási idő 12 hónap, ami 6 hónapra csökken az ipari felhasználású szerszámok/gépek esetében. La période de garantie kezdődik à partir du moment on acquiert un nouvel tool / machine pour l'utilisateur final. La date de debut est la date de réception livraison originale ou de la facture en cas d'enlèvement par le client.

C) Kérjük, nyújtsa be jótállási igényét a viszonteladónak, ahol a HOLZMANN szerszámot/gépet vásárolta, a következő információkkal:

- >> Invoice de vente originale et / ou reçu de livraison.
- >> Szolgáltatási űrlap (voir la section du manuel) rempli, avec un rapport clair sur les défauts.
- >> Pour commander des pieces: une copy de la vue éclatée megfelelő des parts vous avez besoin, marque clairement et sans ambiguïté.

A teljesítés menetét és garanciális helyét a Holzmann, illetve a viszonteladó HOLZMANN saját belátása szerint határozza meg. Ha az aucun des Technical Services belegegyezik, ne peut réalises in situ Í beavatkozás, le lieu d'execution est elsősorban a Service Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.

Les frais de transport pour les expéditions vers et à partir de notre center de service ne sont pas inclus dans cette garantie.

La garantie ne comprend pas les éléments suivants:

- Pièces d'utilisation / d'usure comme les courroies, les outils providenis stb., sauf que un dommage kezdeti que doit être réclamé azonnal a gép átvétele és ellenőrzése után.
- Défauts dans l'outil / machine causé par la megsérty az utasításokat, un montage incorrekts, alimentation insufficiente, use inpropre, toute alteration des conditions environnementales, les conditions de fonctionnement inadquat, extracharge ou manque ou d'entretien.
- Les dommages causés par les manipulations, modifikations, ajoutes faits à la machine.
- Nem eredeti Holzmann-alkatrészek, tartozékok, alkatrészek vagy pótalkatrészek használatából eredő hibák.
- De légers écarts ou des changements mineurs dans l'apparition de l'outil / machine, qui n'affectent pas la función de la qualité specifie ou la valeur de celui-ci.
- Szerszámok/gépek kereskedelmi használatából eredő defaultok - felépítése és teljesítménye alapján - ne sont pas conceivados et construits pour être utilisés pour de charge continu industriel / commercial.
- Les réclamations autres que le droit de corriger les défauts de l'outil nommé dans ces conditions de garantie ne sont pas couvert par notre garantie.
- Ez a garancia önkéntes. Ezért a jótállás által nyújtott szolgáltatásokra nem vonatkozik a csereidőszak.

### DISPONIBILITE DU SERVICE ET DE PIÈCES DÉTACHÉES

Après l'expiration de la garantie, les Technical services peuvent effecteur des travaux d'entretien et les réparations nécessaires.

Nous restons également à votre service, avec les pièces de change et / ou le service de la machine. Envoyez-nous votre demande de budget pour les pieces deéattachées / service de réparation, en présentant le Formulaire de Service disponible dans la section finale de ce manual et l'envoyer à:

Email:[info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at) FAX:

+43 (0) 7289 71562 4

## 22 TERMÉKKÖVETÉS

A kiszállítást követően kíváncsiak vagyunk a termékkel való elégedettségére.

A termékfejlesztés során Öntől és a géppel kapcsolatos tapasztalataitól függünk:

- Javaslatok és javaslatok a gép fejlesztésére.
- A gép meghibásodása, amely bizonyos működési körülmények között fordult elő.
- Saját üzemeltetési tapasztalat, amely hasznos lehet más géphasználók számára.

Kérjük, rögzítse tapasztalatait, és küldje el e-mailben, faxon vagy postai úton címünkre:

Megfigyeléseim / Mes tapasztalataim:


**Nevem / nom :**  
**Termék / termék :**  
**Vásárlás időpontja / dátumok d'achat :**  
**Eladó / vevő E - mail / e - mail :** nak nek :

Köszönjük az együttműködést! / Mercipourvotrecoop é ration !

## Elégedettségi forma

Nous suivons nos produits dans le cadre d'une politique de gestion et de qualité.

Votre vélemény nous est essentielle dans notre poursuite de développement de produits et le choix de nos produits. Merci de nous tenir informer à propos de:

- Az Ön benyomásai, tapasztalatai és fejlesztési javaslatai.
- Experiences qui peuvent être utilis pour d'autres utilisateurs et dans la conception du produit.
- Experiences de dysfonctionnements qui se produits dans des cas bien spécifique.

Nous aimerions vous demandez de noter vos tapasztalatok és megfigyelések et nous les envoyer faxon, e-mailben vagy futárral:

### KAPCSOLATOS CÍM / KAPCSOLATOK:

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

AT 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSZTRIA Fax

0043 7248 61116-6

[info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

# SERVISNÍ FORMULÁŘ / SERVICEFORMULAR

Zaškrtněte prosím požadované políčko/ Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an:

- |                          |                          |   |                   |
|--------------------------|--------------------------|---|-------------------|
| <input type="checkbox"/> | Poptávka na servis       | / | Serviceanfrage    |
| <input type="checkbox"/> | Poptávka na náhradní díl | / | Ersatzteilanfrage |
| <input type="checkbox"/> | Záruční oprava           | / | Garantieantrag    |

## 1. Údaje zákazníka (\* povinné) / Daten Antragsteller (\* sind Pflichtfelder)

- \*Jméno, příjmení / Vorname, Nachname \_\_\_\_\_
- \*Ulice, číslo domu / Straße, Hausnummer \_\_\_\_\_
- \*PSČ, město / PLZ, Ort \_\_\_\_\_
- \*Stát / Staat \_\_\_\_\_
- \*(mobilní)telefon/ Telefon bzw. Mobiltel. \_\_\_\_\_  
včetně kódu země
- \* E-Mail \_\_\_\_\_
- Fax \_\_\_\_\_

## 2. Informace o stroji / Geräteinformationen

Sériové číslo/Seriennummer: \_\_\_\_\_ \*Typ stroje/Maschinentype: \_\_\_\_\_

### 2.1 Potřebné náhradní díly/ benötigte Ersatzteile

Číslo dílu / Ersatzteilnummer	Popis dílu / Beschreibung	Počet/Anzahl

### 2.2 Popis závady / Problembeschreibung

Popište prosím závadu, zvláště pak s důrazem na:  
Co závadu zapříčinilo,? Jaká byla vaše činnost před výskytem závady?  
Při závadě na elektrické části stroje: Nechal jste si zkontrolovat vaše síťové napětí a připojení stroje kvalifikovaným elektromechanikem?

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:  
Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?  
Bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft?

## 3. Doplnkové informace

NEÚPLNĚ VYPLNĚNÉ FORMULÁŘE NEMOHOU BÝT ZPRACOVÁNY!  
PRO ZÁRUČNÍ OPRAVY VŽDY PŘILOŽTE KOPII PRODEJNÍHO DOKLADU, JINAK ZÁRUKA NEBUDE UZNÁNA!  
PRO NÁHRADNÍ DÍLY PŘILOŽTE KOPII VÝKRESU NÁHRADNÍCH DÍLŮ S VYZNAČENÝM DÍLEM NEBO JEHO FOTOGRAFIÍ  
URYCHLÍ TO VYŘÍZENÍ VAŠÍ ŽÁDOSTI A ZAMEZÍ ODESLÁNÍ CHYBNÝCH DÍLŮ.  
DĚKUJEME ZA VAŠÍ SPOLUPRÁCI!

## / Bitte Beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!  
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.  
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.  
VIELEN DANK!